

VIETNAM WORD LIST (revised)

Instructions: Give the most common natural equivalent, add any comments, when necessary, at the bottom of the page. Please write neatly or type, write with black pencil or with dark or red ink to give good photocopying, Use any consistent orthography, but append a key to the orthography.

* : Swadesh 100 list (acc. Samarin)

= : the remaining words on Swadesh 200 list

unmarked : additional words of local relevance.

disregard irrelevant items.

LANGUAGE : RONGAO

=1.sky (trời)	plĩng	26.silver (bạc)	hũ
*2.cloud (mây)	yũk	*27.mountain (núi)	ngõk
*3.sun (mặt trời)	mặt hĩ		
*4.moon (trăng)	mặt khẽi	*28.tree (cây)	long
*5.star (sao)	hơlõng	=29.forest (rừng)	gũng
=6.wind (gió)	koyal	*30.leaf (lá)	hla
*7.rain (mưa)	mê	*31.bark (vỏ cây)	hmok
8.rainbow (mống)	kyăk bớdring	=32.flower (hoa)	răng
=9.mist (sương mù)	ngom	*33.root (rễ)	rĩh
*10.night (đêm)	măng	=34.fruit (trái)	pli
=11.day (ngày)	hĩ	*35.seed (hột)	găr
=12.year (năm)	hơnăm	=36.grass (cỏ)	nhăt
=13.hail (mưa đá)	prẽi	=37.stick (gậy)	long jra
=14.snow (tuyết)	XXXX	38.banana (chuối)	prêt
=15.freeze (đông lạnh)	dak krăi	39.rattan (mây)	rí
*16.water (nước)	dak	40.areca (cau)	XXXX
=17.river (sông)	krong	41.papaya (đu-đu)	rohũng
=18.lake (hồ)	tônâu	42.coconut (dừa)	qbok phao
=19.sea (biển)	dớsiq		
*20.earth (đất)	tớqnĩh	*43.bird (chim)	chĩm
*21.stone (đá)	hmú	=44.wing (cánh)	mơnăr
*22.sand (cát)	chúih	*45.feather (lông chim)	săk chĩm
23.mud (bùn)	trăp	46.to fly (bay)	păr
=24.dust (bụi)	qbwi	*47.egg (trứng)	kotăp
25.gold (vàng)	mah	*48.tail (đuôi)	tĩng

=49. claw (móng thú)	kỏqnính	*85. heart (tim)	gỏi
*50. horn (sừng)	kí	*86. abdomen (bụng)	bỏđũk
=51. animal (con vật)	khong	=87. intestines (ruột)	klak
*52. dog (chó)	cho	*88. liver (gan)	klêm
53. pig (heo)	chur	*89. hand (tay)	ti
54. chicken (gà)	ír	90. palm (bàn tay)	kỏpãng ti
55. duck (vịt)	hờa	*91. nail (móng)	kỏqnính
*56. fish (cá)	ka	=92. leg (chân)	jêng
=57. snake (rắn)	bâyh	*93. foot (bàn chân)	kỏpãng jeng
58. rat (chuột)	kỏnỉ	*94. knee (đầu gối)	kũng krâng
59. rabbit (thỏ)	tỏpai	95. thigh (bắp đùi)	blu
60. monkey (khỉ)	dỏk	96. calf (bắp chân)	pủih
61. deer (nai)	jỉl, joy	*97. blood (máu)	mỏham
62. tiger (cọp)	kla	*98. bone (xương)	kỏsêng
63. buffalo (trâu)	kỏpỏ	*99. skin (da)	hỏkar
64. cow (bò)	rỏmo	*100. flesh (thịt)	hỏqnính
65. elephant (voi)	rủih	*101. fat (mỡ)	rỏmaq
66. eleph. tusk (ngà)	bỏla	=102. live (sống)	rỉh
=67. worm (trùn)	ỏk	*103. die (chết)	hlắt
68. scorpion (bọ cạp)	hỏgryãng	104. sick (đau)	jiq
69. spider (nhện)	tũng pêng	=105. breathe (thở)	hỏdrỏq chỏhêm
*70. louse (chí)	chỉ	*106. hear (nghe)	tâng
71. mosquito (muỗi)	ji jrỏ, hmẻng	*107. see (xem)	hỏloq
*72. a fly (ruồi)	roi	*108. speak (nói)	poiq
*73. nose (mũi)	mủh	=109. laugh (cười)	ỏo
*74. eye (mắt)	mắt	110. weep (khóc)	kỏo
*75. ear (tai)	ỏon	=111. suck (bú)	ủq, búm
*76. head (đầu)	gỏl	=112. spit (khạc nhổ)	kỏchủh
*77. mouth (miệng)	bỏr	=113. blow (thổi)	hlúm
*78. tooth (răng)	hỏnẻng	*114. bite (cắn)	kỏp
*79. tongue (lưỡi)	rỏpẻt	*115. eat (ăn)	chỏng (rice), kỏq (other)
*80. hair (tóc)	sỏk	*116. drink (uống)	ủq
*81. neck (cổ)	chỏkỏy	117. drunk (say)	bủl
82. shoulder (vai)	kỏsỏyh	=118. vomit (mửa)	hỏk
*83. breasts (ngực)	ỏaq nỏih	=119. smell (ngửi)	qmỏu
=84. back (lưng)	rỏng	=120. think (nghĩ)	ngỏyh, kỏchẻng

*121.know (biết)	loq	*155.man (đàn ông)	kodrăng
=122.count (đếm)	rên	*156.woman (đàn bà)	kodri
=123.fear (sợ)	yuq	*157.person (người)	mơnuih
124.want (muốn)	waq	=158.father (cha)	baq
		=159.mother (mẹ)	míq
*125.sleep (ngủ)	kwi	=160.child (con)	kon
*126.lie (nằm)	kơqnũng	=161.husband (chồng)	kodrăng
*127.stand (đứng)	yông	=162.wife (vợ)	kodri
*128.sit (ngồi)	qwěi	=163.brother (older) (anh)	daq
*129.walk (đi)	brôk	=164.sister(older) (chị)	daq
*130.come (đến)	trũh	165.yngr.sibling (em)	ch
131.enter (vào)	mũt	*166.name (tên)	măt hơnăn
132.return (về)	chiq	*167.I (tôi)	au
=133.turn (quẹo)	wíh	*168.thou	nú (fam.), ih (resp)
*134.swim (lội)	glơi	=169.he (nó)	ga, gê
=135.float (nổi)	qlông	*170.we(incl) (chúng ta)	bên; nhên (excl)
=136.flow (chảy)	ro	=171.ye	brí (đl); chốp (pl)
=137.push (đẩy)	qlũt	=172.they (họ)	brí (đl): 1 wi (pl)
=138.pull (kéo)	duy		
=139.throw (ném)	glêng, hwât	173.field rice (lúa)	qmao
=140.fall, drop (rớt)	klih, kơqlih	174.pounded rice (gạo)	phí
*141.give (cho)	ãm	175.cooked rice (cơm)	por
=142.take (lấy)	yők	176.corn (bắp)	pho
=143.wash (rửa)	rao	=177.salt (muối)	boh
144.laundry (giặt)	ruh	178.red-pepper (ớt)	bơhăng
=145.split (chẻ)	pah, blah, chăl	179.betel chew (trầu)	bơlâu
=146.tie (buộc)	kăt, tơgốt	180.pestle (chày)	hơdri
=147.wipe (lau)	sut	181.mortar (cối)	hơpăl
=148.rub (chà)	jrôt	=182.cook (nấu)	pai
=149.hit (đánh)	túh	183.firewood (củi)	long ũn
=150.cut (cắt)	pốt, kết, chit, sah	*184.fire (lửa)	ũn
=151.stab (đâm)	bít	*185.burn (cháy)	khâng
=152.dig (đào)	chêr	*186.smoke (khói)	nhôi
=153.scratch (gãi)	kaiq	*187.ashes (tro)	blo
=154.squeeze (bóp)	mốt	*188.road (đường)	trong
		189.house (nhà)	nhhê

190.roof (mái)	bơbũng	*225.big (lớn)	kân
=191.cord (dây)	kơsỉ	*226.small (nhỏ)	qyoh
=192.sew (may)	sỉt	*227.long (dài)	nhêq
=193.clothing (áo)	ao	228.tall (cao)	nhêq
194.loincloth (khô)	kơpễn	=229.short (thấp)	qniq
=195.work (làm)	bêq jang	*230.round (tròn)	tơwỉl, hơpỗm
=196.play (chơi)	ngôi	=231.smooth (láng)	mơnhaq
=197.sing (hát)	hat, hơnhông	=232.thick (dày)	hơbâl
=198.dance (múa)	swang	=233.thin (mỏng)	hơtăng
=199.drum (trống)	hơgâr	=234.wide (rộng)	rơwan
200.gong (chiêng)	gong	=235.narrow (hẹp)	qyoh = small
=201.buy (mua)	rốt	*236.black (đen)	gãm,brăng,qnhung
202.crossbow (nỏ)	mơnễng	*237.red (đỏ)	dũm
203.arrow (tên)	răng	*238.white (trắng)	tơbok
=204.spear (giáo)	hơtak	*239.green (xanh)	hơdrih
=205.shoot (bắn)	pễng	*240.yellow (vàng)	dring
=206.hunt (săn)	drăng pễng	*241.dry (khô)	kro, sring
*207.kill (giết)	bơhlăt	=242.wet (ướt)	hơjờh
=208.fight (đánh nhau)	pơtứh	=243.rotten (thối)	ỗm
		=244.swell (sưng)	pơqaih
*209.one (một)	mơđiq	*245.full (đầy)	bing
*210.two (hai)	bar	=246.dirty (dơ)	bơgriq
=211.three (ba)	pỉ	=247.sharp (sắc)	han
=212.four (bốn)	pún	=248.dull (cùn)	tơnũl, hơl
=213.five (năm)	pơdãm	*249.new (mới)	qnao
214.six (sáu)	tơdrú	*250.hot (nóng)	túq
=215.seven (bảy)	tơpâyh	*251.cold (lạnh)	tơngết, hơngiu
=216.eight (tám)	tơham	=252.heavy (nặng)	hngãm
217.nine (chín)	tơchĩn	=253.straight (thẳng)	tơpăt, drong
=218.ten (mười)	mơđiq jăt	=254.right (đúng)	tơoq, jơq, qlo
=219.twenty (hai mươi)	bar jăt	*255.good (tốt)	lẽm
=220.hundred (trăm)	hring	=256.bad (xấu)	qmêq
		=257.old-aged (già)	kraq, gễih
*221.all (tất cả)	điq dãn	=258.far (xa)	hơqngai
*222.many (nhiều)	hmãn, hẫĩn	=259.near (gần)	tãn, jỉq
=223.some (vài)	bar pỉ tơoq	=260.rightside (phải)	qma
=224.few (ít)	mơđiq qyaq	=261.leftside (trái)	ễu

262.same (giống)	môiq dwa	=272.and (và)	pãng
=263.different (khác)	ết, pha	=273.with (với)	pãng, ỉng
=264.here (đây)	kú	=274.at (tại)	paq
=265.there (kia)	tau (far), meh (near)	=275.because (vì)	kơlih, ywa kơ
*266.this (này)	kú	=276.how (thế nào)	thoi li
*267.that (đó)	tau, meh	=277.if (nếu)	tâng, jâh, hơgâm
=268.when? (khi nào)	la li	=278.in (trong)	lâm, tữr
=269.where? (đâu)	paq li	*279.not (không)	bíq ... ôh
*270.who? (ai)	na	280.not yet (chưa)	tam
*271.what? (gì)	neq	281. already (rồi)	sang ... boyh

Dialect : Basically Dak Wok; Hyum = source of data

Area where spoken: 18 kilometers No. of Kontum city toward Dak to.

Investigator: Ken and Marilyn Gregerson

Length of contact with language: 5 years

Date: December 1973

Are there other significant dialects? The major dialect divisions are:

Key to orthography: 1) Northern ('Sedang') Rengao, 2) Central Rengao,
3) Southeastern ('Bahnar') Rengao

1. Vowels of the 'lax' register (+ tongue root advanced)

i [i]	u [u]
ê [e]	ô [o]
ơ [əə]	
â [ə]	

Note: ơ also appears as the non-contrastive unstressed presyllable vowel in both registers.

2. Vowels of the 'tense' register (- tongue root advanced)

í [e _i]	ú [u _o]
e [ɛ]	o [ɔ]
a [a]	

3. Following Vietnamese spelling conventions, note that unless otherwise indicated, SHORT VOWEL + $\left\{ \begin{array}{l} \text{labial} \\ \text{palatal} \end{array} \right\}$ offglide is written as $v + \left\{ \begin{array}{l} u \\ y \end{array} \right\} \#$,

while a LONG VOWEL + $\left\{ \begin{array}{l} \text{labial} \\ \text{palatal} \end{array} \right\}$ offglide is $v + \left\{ \begin{array}{l} o \\ i \end{array} \right\} \#$.

4. Palatal vl. stop and nasal consonants are ch and nh respectively.